



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/26040/Add. 1
10 August 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, УЧРЕЖДЕННОГО
РЕЗОЛЮЦИЕЙ 724 (1991) ПО ЮГОСЛАВИИ, ОТ 4 АВГУСТА 1993 ГОДА НА
ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сослаться на письмо от 2 июля 1993 года (S/26040), которым исполняющий обязанности Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 724 (1991) по Югославии, препроводил Председателю Совета Безопасности рекомендации, принятые Комитетом в ответ на просьбы пяти государств об оказании помощи в соответствии с положениями статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций.

На своем 81-м заседании 4 августа 1993 года Комитет принял без возражений в качестве очередной рекомендации Председателю Совета Безопасности проект решения, представленный Рабочей группой Комитета в отношении просьбы Албании. Эта рекомендация приводится ниже. Комитет также постановил, что он, с согласия государства-заявителя, препроводит вместе с соответствующей рекомендацией текст меморандума и все дополнительные пояснительные материалы, которые это государство представило в поддержку своего заявления.

Таким образом, Комитет вынес рекомендации по шести из восьми государств, обратившихся к настоящему времени с просьбами. Рекомендации относительно остальных двух просьб вместе с сопутствующей документацией будут представлены после одобрения Комитетом.

Роналду Мота САРДЕНБЕРГ
Председатель
Комитет Совета Безопасности,
учрежденный резолюцией 724 (1991)
по Югославии

Приложение I

Рекомендация Комитета Совета Безопасности, учрежденного
резолюцией 724 (1991) по Югославии, в отношении Албании

"Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 724 (1991) по
Югославии,

рассмотрев сообщение, полученное от Албании в соответствии со статьей 50
Устава Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на резолюции Совета Безопасности 713 (1991) от 25 сентября 1991 года,
724 (1991) от 15 декабря 1991 года, 757 (1992) от 30 мая 1992 года, 787 (1992) от
16 ноября 1992 года и 820 (1993) от 17 апреля 1993 года, в которых Совет постановил
ввести эмбарго на поставки оружия в отношении территории бывшей Социалистической
Федеративной Республики Югославии и всеобъемлющие санкции против Союзной Республики
Югославии (Сербия и Черногория), и на резолюцию 843 (1993) Совета Безопасности от
18 июня 1993 года, в которой Совет поручил Комитету, учрежденному резолюцией 724
(1991), задачу рассматривать просьбы о помощи в соответствии с положениями статьи
50 Устава Организации Объединенных Наций, а также на другие соответствующие
резолюции,

ссылаясь далее на положения статей 25, 49 и 50 Устава Организации Объединенных
Наций,

принимая к сведению представленную Албанией информацию (COMM.5024)
относительно принятых ею мер для полной реализации санкций, как они изложены в
резолюциях Совета Безопасности 757 (1992), 787 (1992) и 820 (1993), и относительно
специальных экономических проблем, с которыми она столкнулась в результате
осуществления этих мер,

заслушав представителя Албании,

выражая озабоченность по поводу специальных экономических проблем, с которыми
сталкивается Албания в результате разрыва своих экономических отношений с Союзной
Республикой Югославией (Сербия и Черногория) во исполнение резолюций Совета
Безопасности 757 (1992), 787 (1992) и 820 (1993), которые особенно осложняются в
результате понесенных Албанией коммерческих и финансовых потерь,

признавая, что продолжение всестороннего осуществления резолюций Совета
Безопасности 713 (1991), 724 (1991), 757 (1992), 787 (1992) и 820 (1993) Албанией,
а также другими государствами будет содействовать реализации мер по обеспечению
соблюдения этих и других соответствующих резолюций,

1. отдает должное правительству Албании за принятые им меры по соблюдению
положений резолюций Совета Безопасности 713 (1991), 724 (1991), 757 (1992), 787
(1992) и 820 (1993);

2. признает настоятельную необходимость оказания помощи Албании в решении ее
специальных экономических проблем, вызванных разрывом ее экономических отношений с

/...

Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория), во исполнение резолюций Совета Безопасности 757 (1992), 787 (1992) и 820 (1993), особенно коммерческими и финансовыми потерями, понесенными Албанией;

3. обращается с призывом ко всем государствам в срочном порядке предоставить непосредственную техническую, финансовую и материальную помощь Албании для преодоления неблагоприятных последствий для экономики Албании применения ею санкций против Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 757 (1992), 787 (1992) и 820 (1993);

4. предлагает компетентным органам и специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций, включая международные финансовые учреждения, и региональным банкам развития рассмотреть вопрос о том, каким образом их программы и фонды для оказания помощи могут быть использованы в отношении Албании с целью облегчения стоящих перед ней специальных экономических проблем, вызванных применением санкций против Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 757 (1992), 787 (1992) и 820 (1993);

5. просит Генерального секретаря на регулярной основе запрашивать у государств и заинтересованных органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций информацию о принимаемых ими мерах по облегчению специальных экономических проблем Албании и представлять по ним доклад Совету Безопасности".

Добавление 1

Письмо Постоянного представителя Албании при Организации
Объединенных Наций от 7 июля 1993 года на имя Председателя
Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 724
(1991) по Югославии

Имею честь препроводить настоящим меморандум правительства Республики Албании "Об ущербе для экономики Албании в связи с осуществлением санкций Организации Объединенных Наций в отношении Югославии (Сербия и Черногория), а также в связи с войной в Боснии".

Я глубоко убежден, что возглавляемый Вами Комитет серьезно подойдет к рассмотрению тех трудностей, с которыми сталкивается экономика Албании, и примет надлежащие меры в соответствии с резолюцией 843 (1993) и другими соответствующими резолюциями с целью дать возможность Республике Албании воспользоваться правом, предусмотренным в статье 50 Устава Организации Объединенных Наций.

Танас ШКУРТИ
Посол
Постоянный представитель

Добавление 2Меморандум правительства Республики Албании от 25 июня 1993 года
об ущербе для экономики Албании в связи с осуществлением санкций
Организации Объединенных Наций в отношении Югославии, а также
в связи с войной в Боснии и Герцеговине

Правительство Республики Албании полностью поддерживает резолюции 757 (1992), 787 (1992) и 820 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Албания, будучи государством - соседом Югославии, играет ключевую роль в осуществлении этих резолюций Совета Безопасности на международном уровне. Ее правительство решительно придерживается своих обязательств по этим резолюциям и будет неукоснительно соблюдать эмбарго в отношении Югославии, что оно делало и в прошлом.

Правительство берет на себя это обязательство, несмотря на прямой ущерб экономике Албании, обусловленный этим эмбарго (см. приложение I). Бывшая Югославия традиционно являлась одним из основных торговых партнеров Албании. Соблюдение санкций не только отрезало Албанию от одного из ключевых экспортных рынков, но и привело к разрушению или нарушению важных каналов снабжения экономики Албании необходимым импортом. Это привело к чрезвычайным трудностям в Албании, что выразилось в резком падении производства, росте безработицы и инфляции. Кроме того, пришлось изменить международные транспортные маршруты, что повысило стоимость импорта из стран помимо Югославии и подорвало конкурентоспособность Албании на традиционных экспортных рынках за пределами этого региона.

Помимо прямого ущерба, вызванного выполнением резолюций 757, 787 и 820 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, экономика Албании понесла косвенный ущерб, обусловленный сокращением экономической активности в результате действия эмбарго и войны в Боснии (см. приложение II). В 1992 году правительство Албании начало осуществление радикальной экономической программы, направленной на стабилизацию экономики и проведение глубоких структурных реформ. Эта программа предусматривала широкомасштабный пересмотр относительных цен, практически полную либерализацию международной торговли, широкомасштабный перевод экономической деятельности из государственного в частный сектор, а также создание правовых основ, необходимых для функционирования рыночной экономики. Хотя начальные результаты осуществления этой программы являются положительными, возможности экономики реагировать на новые ориентированные на рынок стимулы были подорваны санкциями и нестабильностью, обусловленной войной в Боснии. Таким образом, в результате действия неподвластных Албании международных факторов экономический спад в стране оказался более глубоким, а темпы экономического оживления более низкими.

Правительство решительно поддерживает рекомендацию Рабочей группы Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 724. В частности, правительство:

- просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций провести консультации с исполнительным директором МВФ и президентом Всемирного банка для обсуждения возможностей создания специального фонда, который бы финансировался совместно МВФ, Всемирным банком и ПРООН, для содействия государствам, обратившимся

/...

в соответствии со статьей 50 Устава Организации Объединенных Наций за помощью в решении их специальных экономических проблем;

- просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций изучить возможности создания специального чрезвычайного фонда в рамках нынешнего бюджета Организации Объединенных Наций для оказания чрезвычайной помощи государствам, наиболее пострадавшим от торговых и экономических санкций, введенных против других государств;

- просит Экономический и Социальный Совет оказать помощь государствам-членам, понесшим серьезный экономический ущерб в результате безоговорочного соблюдения торговых и экономических санкций;

- просит специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций принять меры по разрешению экономических проблем государств, обусловленных применением торговых и экономических санкций, включая, среди прочего, создание в этих целях в рамках своих бюджетов специализированных фондов;

- просит наиболее развитые государства-члены уделять особое внимание потребностям тех государств-членов, которые понесли значительный экономический ущерб в результате применения торговых и экономических санкций.

Учитывая размеры прямого и косвенного ущерба экономике Албании, которые, по оценкам, составляют 300-400 млн. долл. США, правительство считает, что Республика Албания нуждается в чрезвычайной помощи.

Приложение II

Прямой ущерб албанской экономике

1. Потери в области экспорта

а. Югославия являлась единственным крупнейшим рынком для экспортной продукции Албании, на который приходилось примерно 15 процентов от общей среднегодовой стоимости экспорта в 320 млн. долл. США по ценам фоб в 80-е годы (экспортные цены определены по действовавшим на тот период фиксированным валютным курсам, включая торговлю в рублях). Югославия являлась также одним из крупнейших рынков для товаров, относящихся к главным статьям экспорта Албании, таким, как электричество, минеральное сырье, сельскохозяйственная продукция и продукция легкой промышленности. Стоимостной объем экспорта этой продукции составлял около 48 млн. долл. США в год. После вычета из этой суммы стоимости товаров, по-прежнему экспортируемых в Хорватию, Словению, Македонию, Боснию по ценам фоб (1 млн. долл. США в 1992 году), общие потери в области экспорта в Югославию могут быть оценены в размере 47 млн. долл. США в год.

б. Эмбарго сказалось отрицательно не только на экспорте Албании в независимые в настоящее время республики бывшей Югославии, но и на экспорте на многие другие традиционные рынки вне Югославии. Сейчас, когда эти товары не могут перевозиться через территорию Югославии, увеличение расходов, вызванное использованием альтернативных транспортных маршрутов (если таковые имеются вообще), привело к тому, что значительная доля экспорта Албании более не является конкурентоспособной. Например, в 80-е годы около 61 процента экспортной продукции Албании закупалось странами СЭВ, Германией, Францией и Австрией, что в ценах фоб составляет 195,2 млн. долл. США (вновь при определении экспортных цен на основе действовавших тогда фиксированных валютных курсов, включая торговлю в рублях). Значительная часть этих товаров перевозилась наземным транспортом через Югославию. В 1992 году стоимость экспорта в эти страны в ценах фоб составляла около 50 млн. долл. США. Если вычесть стоимость экспорта как в Болгарию, так и в Румынию, на котором это эмбарго не сказалось существенно (18 процентов от среднегодовой стоимости в ценах фоб в 80-е годы), и предположить, что возникновение транспортных проблем и повышение расходов привело к сокращению экспорта на 10 процентов по сравнению с обычным объемом, общий объем потерь в области экспорта продукции на рынки вне Югославии в связи с введением эмбарго может быть оценен в 10,2 млн. долл. США в год.

2. Потери в области импорта и внутреннего производства

а. Югославия традиционно являлась одним из главных поставщиков (первым или вторым) импортной продукции в Албанию, на долю которой приходилось в среднем около 11 процентов от общего объема импорта в ценах сиф в 80-е годы, или около 35 млн. долл. США в год. В 1992 году общая стоимость товаров в ценах сиф, импортированных из республик бывшей Югославии, составила 800 000 долл. США; практически весь импорт осуществлялся из Хорватии, Словении, Македонии и Боснии. Если вычесть эту сумму и предположить, что стоимость товаров, импортируемых альтернативными поставщиками, на 10 процентов выше, чем стоимость товаров традиционных поставщиков Югославии, то общая сумма потерь от повышения стоимости импорта может быть оценена в 3,4 млн. долл. США в год.

b. Еще большее негативное воздействие оказывают потери, связанные с отменой контрактов на поставку импортной продукции, что отрицательно сказалось на внутреннем производстве в Албании (исключая производство экспортной продукции). Например, с учетом лишь последствий для государственных предприятий в некоторых ключевых отраслях потери в 1992 году оцениваются следующим образом: в сельском хозяйстве и пищевой промышленности - 10 млн. долл. США; в строительстве - 3,8 млн. долл. США; в нефтяной промышленности - 1,1 млн. долл. США; и в области туризма - 600 000 долл. США. Согласно оценкам министерства торговли, общий объем потерь в области внутреннего производства, связанных с прекращением импорта из Югославии, составляет 20 млн. долл. США в год.

3. Повышение транспортных расходов

В результате введения эмбарго транспортные расходы, связанные с внешней торговлей, возросли из-за того, что импортеры и экспортеры больше не могут осуществлять перевозку товаров через Югославию, что являлось самым прямым маршрутом к основным торговым партнерам в Албании. Согласно оценкам министерства транспорта и связи, повышение расходов, понесенных в 1992 году в результате необходимости использования альтернативных транспортных маршрутов, составило 1,7 млн. долл. США в 1992 году.

Общий объем прямых ежегодных потерь (сводная информация):

1. Экспорт:

a.	В Югославию:	47,0 млн. долл. США
b.	В другие страны помимо Югославии:	10,2 млн. долл. США
	<u>Итого:</u>	<u>57,2 млн. долл. США</u>

2. Увеличение стоимости импорта и потери в области внутреннего производства:

a.	Повышение стоимости импорта:	3,4 млн. долл. США
b.	Потери в области производства:	20,0 млн. долл. США
	<u>Итого:</u>	<u>23,4 млн. долл. США</u>

3. Повышение транспортных расходов:

Итого: 2,0 млн. долл. США

Всего: 82,6 млн. долл. США

Приложение III

Косвенный ущерб экономике Албании

1. Утраченные возможности в области иностранных инвестиций

По мнению иностранных инвесторов эмбарго, и война в Боснии тенью легли на Албанию. Хотя экономика Албании в настоящее время почти полностью открыта для иностранных инвесторов и за последние два года были подготовлены сотни инвестиционных планов, многие проекты, в том числе некоторые из крупнейших, были отложены или даже аннулированы в связи с предположением о том, что нестабильность на Балканах может распространиться на Албанию. Хотя правительство, а также большинство возможных иностранных инвесторов считают Албанию стабильным и надежным местом для иностранных инвестиций, такая обеспокоенность на международных рынках капитала препятствует усилиям многих инвесторов по мобилизации финансовых средств для своих проектов. В результате прямые иностранные капиталовложения в Албании в 1992 году составили лишь 20 млн. долл. США по сравнению с суммой порядка 100 млн. долл. США, которая прогнозировалась международными финансовыми учреждениями до введения эмбарго.

Невозможно точно определить, какие из инвестиционных проектов состоялись бы в условиях отсутствия эмбарго и войны. Однако, по мнению правительства, совершенно очевидно, что конфликт является непосредственной причиной отсрочки ряда крупных проектов в Албании, таких, как:

- расширение албанского международного аэропорта стоимостью 85 млн. долл. США;
- три крупных проекта по строительству гостинично-административных комплексов в Тиране стоимостью 130 млн. долл. США;
- проект, предусматривавший инвестирование 20 млн. долл. США в производство прохладительных напитков;
- снижение темпов нефтеразведочных работ на шельфе.

Согласно оценкам правительства, отсрочки в осуществлении этих и других менее масштабных, но более многочисленных проектов иностранных капиталовложений обошлись Албании в 120 млн. долл. США в виде утраченных экономических возможностей в 1992 году.

2. Ущерб в результате воздействия динамических факторов

Экономический ущерб, который описывался и оценивался выше, является "статичным" по своему характеру. На деле же любая экономическая система является динамичной. Например, рабочие, которые теряют свои места в результате воздействия внешних факторов, - что и происходит в Албании - утрачивают часть своих доходов, что, в свою очередь, сокращает совокупный спрос и объем производства. Для оценки такого воздействия динамических факторов могут использоваться различные методологии, однако ни одна из них не дает надежных результатов, особенно в случае Албании, где ощущается нехватка точных данных и происходит быстрое изменение

/...

экономических условий в связи с местными факторами. Тем не менее такие последствия реальны, хотя их размеры трудно определить.

Поскольку сокращение объема экспорта представляет собой крупнейшую статью прямого экономического ущерба, вызванного действием эмбарго, для того, чтобы наилучшим образом отразить ущерб, нанесенный ВВП в результате воздействия динамических факторов, очевидно, целесообразно сосредоточить внимание на именно этой переменной. В период 1980-1991 годов экспорт (в текущих ценах) в конвертируемых и неконвертируемых валютах составлял в среднем приблизительно 17 процентов от ВВП. Кроме того, изменение этого показателя на 1 процент соответствует изменению ВВП (в неизменных ценах) на 2,5 процента. Если исходить из того, что это соотношение (1 : 2,5) является типичным для Албании, то можно предположить, что убытки в размере 57,2 млн. долл. США в области экспорта в Югославию и на другие внешние рынки в 1992 году нанесли общий ущерб экономике Албании в размере 143 млн. долл. США. Если вычесть из этой суммы ущерб в размере 57,2 млн. долл. США (который уже учтен по статье "прямой ущерб"), то чистая сумма ущерба экономике в результате воздействия динамических факторов в 1992 году составила 85,8 млн. долл. США. Учитывая динамические последствия прямого экономического ущерба за счет других факторов, таких, как более высокие цены на импорт, сокращение производства в результате нехватки импорта и более высокие расходы на транспорт, общий чистый ущерб экономике в результате воздействия динамических факторов в 1992 году, возможно, составил 100-110 млн. долл. США. Если же учесть динамические последствия утраченных возможностей в области иностранных инвестиций, то ущерб экономике Албании окажется еще бóльшим.
